

---

Written by: Jeffrey Astrof & Mike Sikowitz

Transcribed by: [guineapig](#)

Tradotto da: [Erfascon](#)

---

[Scena: Central Perk, Rachel sta parlando con un cliente.]

**Rachel:** Okay, okay, ho controllato. Abbiamo: Earl Grey, Colazione all'inglese, Stecca di Cannella, Camomilla, Medley di Mente, Mirtilli, e.. oh, aspetta, ce n'era un altro, um.. Tisana al Limone. Tu non sei il ragazzo che aveva chiesto il te, vero? (Il ragazzo scuote la testa) Okay.

### Sigla d'Apertura

[Scena: Central Perk, Monica entra con la posta.]

**Monica:** Chiamata Posta, Rachel Green, tavolo sei.

**Rachel:** Grazie. (La esamina) Oh, forte! Bustine-Prova di Caffè Gratis!

**Monica:** Oh bene! Perché se no dove possiamo procurarcene?

**Rachel:** Oh. Giusto. ...Oh grande.

**Monica:** Cos'è?

**Rachel:** La newsletter del Country club. Mia madre mi ha spedito le inserzioni di fidanzamento per 'aspirazione.' Oh mio Dio! Oh mio Dio, sono Barry e Mindy!

**Monica:** Barry che hai quasi...?

**Rachel:** Barry che ho quasi.

**Monica:** E Mindy, la tua damigella...?

**Rachel:** Mindy, la mia damigella. Oh!

**Monica:** (Prende la newsletter) Questa è Mindy? Wow, è carina. (Vede lo sguardo di Rachel) Fortunata. Ad avere un'amica come te.

(N.d.T. Altra Battuta che in italiano si perde inesorabilmente nella traduzione.

'Pretty', in Inglese significa sia 'carina' che 'molto' se seguita da aggettivi, come Lucky, Fortunata. Quindi Monica dice che Mindy è carina, ma poi vede la faccia di Rachel che non gradisce, e aggiunge Fortunata, cioè 'Molto fortunata'. )

[Scena: Monica e Rachel, Rachel e Ross stanno mangiando Cinese.]

**Ross:** Marcel. Dammi il riso, qui. Dammi il riso, andiamo. Brava. Brava. Qui, dammi il riso. (Marcel gli dà il riso) Grazie, brava. Bè, Vedo che finalmente hai capito la differenza tra 'dammi' e 'fai la pipì nel'. (Rachel lo ignora) 'Dammi il' e- Rachel?

**Rachel:** Cosa?

**Ross:** Ciao.

**Rachel:** Oh, Scusami. Oh, è così stupido! Voglio dire, Ho mollato Barry, giusto? Dovrei essere contenta per loro! Sono, sono contenta per loro.

**Ross:** Davvero.

**Rachel:** No. Oh, oh, penso che sarebbe differente se-avessi qualcuno.

**Ross:** Whoah, uh, Che è successo al, uh, 'Dimentica le relazioni! Ho finito con gli uomini!' Il tuo, uh, embargo del pene?

**Rachel:** Oh, Non so. Penso che valga per tutti i ragazzi tranne che per il ragazzi giusto, sai? Voglio dire, con Barry, era tutto facile e liscio, ma non c'era il calore. Con Pablo, tutto quello che c'era era calore! E questa cosa furiosa, animale, sessuale...

**Ross:** Aspetta-aspetta. Ho, Ho capito. C'ero.

**Rachel:** Bè, voglio dire, pensi che potrò mai avere entrambi? Capito? Qualcuno che sia come, che sia come il mio migliore amico, ma mi faccia anche arricciare le dita dei piedi?

**Ross:** Sì. Sì. Sì! Sì, Lo credo! Infatti, ed'è un fatto divertente, molto spesso, qualcuno a cui non avresti mai pensato sarebbe-sarebbe capace di farti arricciare le dita dei piedi, potrebbe essere proprio... (Entrano gli altri quattro)

**Monica:** Ciao.

**Ross:** ...Interrotto. Ciao!

**Rachel:** Ciao, com'era il film?

**Monica:** Stupendo!

**Phoebe:** Meraviglioso!

**Joey:** Terribile.

**Chandler:** Tootalmente orribile.

**Phoebe:** Scu-Scusatemi se non era uno di quei film con, sai, pistole e bombe e , sai, autobus che corrono molto veloci...

**Joey:** Hey, Non ho bisogno della violenza per godermi un film. Finchè c'è un pò di nudo.

**Monica:** Li c'era il nudo!

**Joey:** Voglio dire **donne** nude. Va bene? Non ho bisogno di vedere Lou Grant sgambettare.

**Monica e Phoebe:** Hugh! Hugh Grant!

**Ross:** Bene, devo andare. Andiamo, Marcel! Andiamo! Andiamo a far il bagnetto. Sì che ci andiamo, o no? Sì, che ci andiamo.

**Chandler:** Sono solo amici, vero?

**Rachel:** (A Marcel) E noi ci vediamo domani!

**Ross:** Giusto, trascorrerai il pomeriggio a casa di Zia Rachel, non è vero?

**Monica:** Oh, aspettate, aspettate. Può Zia Monica dire una parola in tutto questo?

**Ross:** 'Ti Pwego, Zia Monica, ti pwego?' Oh, smettila. Tu non ci sarai neanche.

[Scena: Pizza da Joe-G, i ragazzi sono lì.]

**Chandler:** Non posso credere che stiamo avendo questa discussione.

**Joey:** Sono d'accordo. Sono, come, incredulo.

**Chandler:** Voglio dire, non pensi che se doveva accadere qualcosa con Rachel, sarebbe già accaduta?

**Ross:** Ve l'ho detto, lei dice che cerca una relazione con qualcuno esattamente come me.

**Joey:** Ha detto così?

**Ross:** Sì, i ho aggiunto la parte 'esattamente come me' ... Ma dice che sta cercando qualcuno, e qualcuno sarà lì stanotte.

**Joey:** 'Stanotte' stanotte?

**Ross:** Bè, penso che sarà perfetto. Sai, saremo solo noi due, lei ha passato tutto il giorno prendendosi cura della mia scimmietta...

**Chandler:** Non riesco a ricordare l'ultima volta che una ragazza si è presa cura della mia scimmietta.

**Ross:** Comunque, oggi tornando a casa comprerò una buona bottiglia di vino francese, farò un salto da lei e, uh, cercherò di scaldarla.

**Chandler:** Hey, lo sai che dovresti fare? Dovresti portarla negli anni '70, quando si usava ancora la parola "scaldare".

[Scena: Appartamento di Monica e Rachel, Rachel si sta prendendo cura di Marcel, stanno guardando una telenovela.]

**Rachel:** Ora, ora, quella col boa di struzzo, quella è il Dr. Francis. Ora, lei prima era un uomo. Okay, ora guarda, ecco, lì c'è Raven. Noi la odiamo. Saremmo felici se morisse.

Okay- (Marcel sposta un cuscino rivelando che sotto c'era una scarpa) Co- co- Marcel, stai giocando con le scarpe di Monica? Sai che non dovresti gio- whoah. Marcel, hai fatto pipì in quella scarpa? (Porta la scarpa in cucina) Marcel, scimmietta cattiva! Oh! Oh! (Nota la newsletter e svuota il contenuto della scarpa sul foglio, poi l'appallottola) Scusa, Barry. Piccolo regalo di fidanzamento. Sono sicura che tu non sia assicurato per questo. (Lascia l'appartamento con il foglio di carta tenuto in mano col braccio esteso. In ogni caso, lascia la porta aperta. Marcel corre nella direzione opposta. C'è una scena in TV e Rachel torna dentro di corsa) Chi è morto? Chi è morto? Tornate indietro! Oh, andiamo, riavvolgi! Oh...! Bè, sappiamo che non è Dexter, vero Marcel? Perché- (Guarda in giro e nota che Marcel non c'è) Marcel? Marc- (Nota la porta aperta) [Passa il tempo. Ora tutti tranne Ross e Phoebe sono tornati all'appartamento di Monica e Rachel.]

**Joey:** Come hai potuto perderlo?

**Rachel:** Non sò. Stavamo guardando la TV, e poi ha fatto pipì nella scarpa di Monica-

**Monica:** Aspetta. Ha fatto pipì nella mia scarpa? Quale?

**Rachel:** Non sò. La sinistra.

**Monica:** Quale paio?

**Rachel:** Oh. Oh, quelle piccole nere Amish con le quali vai dappertutto.

**Phoebe:** (Entrando) Hey.

**Tutti:** Ciao.

**Phoebe:** Whoah, ooh, perché c'è così tanta energia negativa?

**Chandler:** Rachel ha perso Marcel.

**Phoebe:** Oh no, come?

**Monica:** He- ha fatto pipì nella mia scarpa.

**Phoebe:** Quale?

**Monica:** Quelle belle nere che metto tutto il tempo.

**Phoebe:** No, quale scarpa? La destra o la sinistra? Perché se è la sinistra vuol dire fortuna...

**Rachel:** Andiamo, ragazzi, cosa facciamo, cosa facciamo?

**Joey:** Bene bene. Sei una scimmia. Ti sei persa in città. Che faresti?

**Chandler:** Okay, la prima volta fuori, probabilmente vorrà fare del turismo. Io vado a *Cats*, tu vai a *Russian Tea Room*.

**Rachel:** Oh, mio, Dio, andiamo, ragazzi! Sarà a casa tra pochi minuti! Mi ucciderà!

**Monica:** Okay, cominciamo col palazzo. Voi ragazzi vi farete il primo e il secondo piano, Phoebe e io il terzo e il quarto.

**Rachel:** Bè, cosa farò io? Che farò io?

**Monica:** Okay, tu resta qui, e aspetta il telefono. Spruzza *Lysol* nella mia scarpa, e aspetta che Ross ti uccida.

(Se ne vanno tutti)

**Rachel:** Qualcuno vuole fare cambio? Oh...

[Taglio su un corridoio del palazzo, Monica e Phoebe bussano alla porta. Mr. Heckles esce.]

**Mr. Heckles:** Che volete?

**Monica:** Mr. Heckles, la nostra amica ha perso una scimmia. L'ha vista?

**Mr. Heckles:** Ho lasciato una torta belga qua fuori, l'avete presa voi?

**Monica:** No!

**Phoebe:** Perché ha lasciato la sua torta belga in mezzo al corridoio?

**Mr. Heckles:** Non ero pronto per la torta.

**Monica:** Una scimmia. Ha visto una scimmia?

**Mr. Heckles:** Ho visto Regis Philbin una volta...

**Phoebe:** Okay, grazie, Mr. Heckles. (Se ne vanno)

**Mr. Heckles:** Mi dovete una torta.

[Taglio sull'appartamento di Monica e Rachel.]

**Rachel:** (Al telefono) Okay, è una, è una scimmia cappuccina nera con la faccia bianca... (entra Ross) ...con, con copertura di insalata russa e, e cetriolini ai lati. Okay. Grazie.

**Ross:** Hey. Come, uh, com'è andata oggi?

**Rachel:** Grande! E' andata bene. Hey, quello è vino?

**Ross:** Sì. Tu, uh, ne vuoi un pò?

**Rachel:** Oh, vorrei. Ma sai cosa? Non beviamolo qui. Mi sento un po' pazza. Non vuoi andare a Newark?

**Ross:** Uh, okay, sì, possiamo farlo, ma prima di puntare sulla capitale degli assassini del Nord-Est, Volevo, uh, volevo chiederti una cosa. Sai quando, uh, sai, ieri parlavamo di, uh, relazioni interpersonali? (Stappa il vino) Bene-

**Rachel:** Oh Dio, Ross, Non posso farlo.

**Ross:** Okay, veloce e doloroso. (Comincia a riattappare il vino)

**Rachel:** Oh Dio... Okay. Bene. Bene. Okay. Ross, ti prego, non odiarmi.

**Ross:** Oh, cosa? Cosa-cosa?

**Rachel:** Sai Marcel?

**Ross:** ...Sì?

**Rachel:** Bè, è come se... come se l'avessi perso.

[Taglio con ripresa da fuori la finestra, Ross è incredulo. La ripresa indietreggia e possiamo vedere Marcel seduto sul davanzale della finestra.]

### Stacco Commerciale

[Scena: Appartamento di Monica e Rachel, continua da prima.]

**Ross:** (Arrabbiato) Io- Io- Io non- Io non posso crederci. Voglio dire, tutto quello che ti ho chiesto è di tenerlo nel tuo appartamento.

**Rachel:** Lo so, Lo so, scusami-

**Ross:** No, sai cosa, Credo che sia parzialmente colpa mia. Sai, non dovevo, uh, chiederti di cominciare con una scimmia. Avrei dovuto farti cominciare con una penna o una matita.

**Rachel:** (Quasi piangendo) Ross, ho fatto tutto quello che potevo, ho mandato tutti a cercarla, e io- (Suona il campanello e va ad aprire) Oh! Chi è?

**Citofono:** Protezione Animali.

**Rachel:** Vedi? Ho chiamato anche la Protezione Animali!

**Ross:** Hai chiamato la Protezione Animali?

**Rachel:** Uh-huh... perchè... non va bene?

**Ross:** Marcel è un animale esotico **illegale**. Io non sono autorizzato ad allevarla in città. Se lo troveranno, me lo potrebbero portare via.

**Rachel:** O-okay, vediamo, tu non ci hai mai detto di come stavano le cose...

**Ross:** Vero, lo.. perché non mi sarei mai aspettato che qualcuno li invitasse nell'appartamento!

(Bussano alla porta. Rachel lentamente apre)

**Rachel:** Salve, grazie per essere venuti.

**Luisa:** (della Protezione Animali) Qualcuno ha chiamato per una scimmia?

**Rachel:** Oh, sapete? E' stata una totale incomprensione! (Ross mette le braccia intorno a lei e cercano di sembrare tranquilli e intimi)

**Ross:** Sì, pensavamo di avere una scimmia.

**Rachel:** Invece era un cappello.

**Ross:** Gatto!

**Rachel:** Gatto! Che ho detto? Gatto!

(Luisa se ne sta per andare, ma Monica e Phoebe corrono dentro)

**Monica:** Ciao. Abbiamo cercato il terzo e quarto piano, nessuno ha visto Marcel.

**Luisa:** Marcel?

**Ross:** Mio zio Marcel.

**Phoebe:** Oh, la scimmietta si chiama così, ora?

**Luisa:** Oookay. Sapete che il possesso di animali esotici illegali è, uh, punibile con due anni di reclusione e la confisca dell'animale?

**Phoebe:** Oh mio Dio. Davvero avreste il coraggio di mettere in prigione quella povera piccola creatura?

**Monica:** Phoebe, ti ricordi cosa avevamo detto l'altra volta riguardo al pensare prima di parlare?

**Phoebe:** Sì, ma non sempre c'è abbastanza tempo!

**Monica:** Guarda. Sono sicura che c'è un modo amichevole per risolvere la cosa! Um, prenda una sedia. Prima di tutto, dobbiamo presentarci, Sono Monica Geller.

**Luisa:** Oh mio Dio, è vero! E tu sei Rachel Green!

**Rachel:** Sì!

**Luisa:** Luisa Giannetti! Liceo Lincoln? Ero seduta dietro di voi in classe!

**Rachel:** Luisa? Oh mio Dio! Monica! E' Luisa!

**Monica:** La Luisa della classe!

**Rachel:** Sì!!

**Luisa:** Voi non avete idea di chi sia io, vero.

**Monica:** No, non del tutto.

**Rachel:** Per niente.

**Luisa:** Bè, forse perché avete passato quattro anni ignorandomi. Voglio dire, era difficile dire 'Giorno, Luisa'? o 'Nell'insieme simpatica'?

**Monica:** Oh, lo- lo sono davvero piacente!

**Luisa:** Ah, no tu non centri, tu eri grassa, avevi i tuoi problemi. (A Rachel) Ma tu? Che vacca!

**Rachel:** Cosa?!

**Monica:** Bè potremmo dimenticarci dei vecchi tempi, pensi di potresti aiutarci con questa cosa della scimmia? Sai, per dimenticare i vecchi tempi? Spianiamo i ricordi?

**Luisa:** Potrei... ma non voglio. Se troverò questa scimmietta, sarà mia. (Se ne va)

**Phoebe:** Dun-dun-duuuur! Scusate.

[Taglio su un'altra parte del palazzo. Vediamo Marcel saltare dentro attraverso una finestra e scendere alcune scale, seguita da Chandler e Joey che arrivano dal piano di sopra ma senza notarla.]

**Chandler:** Marcel?

**Joey:** Marcel?

**Chandler:** Marcel?

**Joey:** Marcel?

(Arrivano a una porta e decidono di provare. Una bella ragazza esce.)

**Ragazza No. 1:** Salve, posso aiutarvi?

(Chandler e Joey sono traumatizzati per un istante)

**Chandler:** Um, abbiamo come un'emergenza e noi-noi stiamo cercando qualcosa...

**Joey:** Una scimmia.

**Chandler:** Ne avete vista qualcuna?

**Ragazza No. 1:** No. No, non ne ho vista nessuna. Sapete qualcosa su come regolare i termosifoni?

**Joey:** Um, sicuro! Avete, uh, provato a girare la manopola dall'altra parte?

**Ragazza No. 1:** Naturalmente.

**Joey:** Oh. Allora, no. (Un'altra bella ragazza esce e parla con l'amica)

**Ragazza No. 2:** Ma quanto rum ci hai messo? (Joey e Chandler si guardano l'un l'altro)

**Ragazza No. 1:** Solo un secondo. (A Chandler e Joey) Spero che troviate la vostra scimmia. (Comincia a chiudere la porta)

**Chandler:** Oh, nononoaspettaspettaspettanono! Uh... possiamo non sapere nulla sui termosifoni, ma abbiamo un bel po' di esperienza nel riscaldare e raffreddare... ambienti.

**Joey:** Uh, non stavamo facendo qualcos'altro?

**Chandler:** Sì, ma queste donne hanno molto caldo, e dobbiamo aiutarle! E sono molto calde.

**Joey:** Non possiamo, va bene? (Alle donne) Ci spiace. Non avete idea di quanto ci spiaccia, ma... Abbiamo promesso di trovare quella scimmia. (N.D.T. Non me l'aspettavo questa improvvisa presa di coscienza da parte di Joey!)

Se la vedete, è circa così alto e risponde al nome di Marcel, quindi se voleste darci alcune vostre foto, sarebbe molto d'aiuto. (N.d.T. Ah, ecco!)

(Le donne chiudono velocemente la porta)

**Chandler:** Okay, da ora in poi, tu non parlerai più con l'altra gente.

**Joey:** Marcel?

**Chandler:** Marcel?!

[Taglio su Monica e Phoebe che cercano nelle fondamenta.]

**Phoebe:** Marcel?

**Monica:** Marcel?

**Phoebe:** Marcel?

**Insieme:** Marcel?

**Phoebe:** Oh-mio-Dio!

**Monica:** Coosa!

**Phoebe:** Qualcosa si è appena strofinato contro la mia gamba destra!

**Monica:** Che cos'era?

**Phoebe:** Oh, va tutto okay, era solo la mia gamba sinistra.

(Marcel fa un rumore da scimmia. E' seduta nell'angolo)

**Monica:** Look, Phoebe!

**Phoebe:** Sì! Oh, andiamo, Marcel! Oh, Marcel, vieni!

(Luisa appare sulle scale)

**Luisa:** Allontanatevi, Signore! (Carica una pistola)

**Monica:** Ma che vuoi farci?

**Luisa:** E' solo un piccolo dardo anestetico.

(Al rallentatore Phoebe guarda Marcel, poi Luisa. Salta davanti a Marcel proprio mentre Luisa spara.)

**Monica:** Corri, Marcel, corri! Corri, Marcel! (Marcel scappa e Luisa gli corre dietro.

Monica va a controllare come sta Phoebe) Stai bene?

**Phoebe:** Sì, penso di sì. Oh! (Nota il dardo tranquillizzante che spunta dal sedere e se lo toglie) Huh. (Barcolla indietro) Whoah.

**Monica:** Oh no.

[Taglio su Marcel che percorre un corridoio. Nota una banana sul pavimento e la raccoglie. La mano di una persona che però non riconosciamo perché la faccia non è nella ripresa, prende

**Rachel:** Marcel?

**Ross:** Marc- oh, è ridicolo! Siamo stati da tutti i vicini. Se ne è andato la scimmietta e va via. Taglio su Ross e Rachel sulla strada.]

**Ross:** Marcel?, tutto questo è ridicolo. Siamo stati da tutti i vicini. Se ne è andato, Se-se ne è solo andato.

**Rachel:** Ross, non lo puoi sapere.

**Ross:** Oh andiamo. E' freddo, è scuro, non conosce il Village. (Da un calcio ad un segnale per frustrazione) E ora ho un piede rotto. Non ho più la scimmietta, e un piede rotto! Grazie molte.

**Rachel:** Ross, ho chiesto scusa circa un milione di volte. Cosa vuoi che faccia? Vuoi che rompa anche il mio piede? Okay, mi romperò il piede, qui e ora. (Da un calcio a un segnale) Ow!! Oh! Oh mio Dio, oh mio Dio! Ecco, sei **contento** ora?!

**Ross:** Sì, sì. Sai, ora ha calciato il segnale, hey! Io non perderò più Marcel!

**Rachel:** Sai, non lo fatto intenzionalmente.

**Ross:** Oh, no no no. Nono, questa è una cosa della vecchia Rachel. Voglio dire, questo è il genere di cose che succedono attorno a te. Voglio dire, sei tornata in Rachel-landia, a fare le tue cose da Rachel, totalmente incurante delle scimmie della gente, o dei loro sentimenti...

**Rachel:** Ross.

**Ross:** Non voglio neanche ascoltarti, sei solo...

**Rachel:** Ross.

**Ross:** Oh, dimenticalo, okay?

**Rachel:** Ross!

**Ross:** Che c'è? Che c'è?

(Un uomo che porta una cassa di banane passa vicino a loro. Lo osservano per un istante e poi lo chiamano)

**Insieme:** Hey! Hey, Uomo-Banana!

(Scena: Tutti nel corridoio fuori dalla porta di Mr. Heckles. Ross sta portando la cassa di banane. Bussa alla porta)

**Phoebe:** Oh, è così strano. Un lato del mio sedere è totalmente addormentato, ma l'altro lato non ne ha idea.

(Mr. Heckles apre la porta)

**Ross:** Salve, ha ordinato delle banane?

**Mr. Heckles:** E allora?

**Ross:** Ridammi la mia scimmia.

**Mr. Heckles:** Io non ho una scimmia.

**Rachel:** E allora tutte queste banane?

**Mr. Heckles:** Potassio.

(C'è un rumore che si sente da dentro l'appartamento e Ross spinge indietro Mr. Heckles e entra.)

**Ross:** Marcel? Marcel? Okay, dov'è? Dov'è? Marcel? Marcel?

(Marcel saltella, ed'è vestito con un tutù. Tutti sono in imbarazzo)

**Ross:** Marcel! Cosa gli hai fatto?

**Mr. Heckles:** E' la mia scimmia. E' Betsy, Betsy la scimmietta.

**Ross:** E' pazzo? Vieni, Marcel, vieni. (Marcel comincia ad andare da lui)

**Mr. Heckles:** Vieni, Betsy. (Marcel si gira)

**Ross:** Vieni, Marcel. (Si gira verso Ross)

**Mr. Heckles:** Vieni, Betsy. (Si gira verso Mr. Heckles)

**Luisa:** (Fuori scena) Qui, scimmietta. Qui, scimmietta! Qui, scimmietta! (Marcel corre alla porta e finisce nella gabbia di Luisa, che subito lei chiude) Fatto.

**Ross:** Okay, ridammi la mia scimmia.

**Mr. Heckles:** Quella è la mia scimmia.

**Luisa:** Lo direte tutti e due al giudice.

**Mr. Heckles:** Non è la mia scimmia. Il vestitino sì, potete rispedirmelo indietro.

**Ross:** Bene, voglio la mia scimmietta.

**Luisa:** No!

**Rachel:** Oh, andiamo, Luisa!

**Luisa:** Spiacente, Reginetta del Ballo.

**Ross:** (A Rachel) Dovevi proprio essere carina al liceo, non potevi essere grassa.

**Rachel:** Bene. Al liceo ero la Reginetta del Ballo e la Reginetta delle Pon-Pon, e la capoclasse e tu... c'eri sempre! Me se porterai via la scimmia, perderò una delle persone più importanti nella mia vita. Puoi odiare me, ma ti prego di non punire lui. Andiamo, Luisa, hai la possibilità di essere la persona più in gamba qui! Prendila!

**Luisa:** Nah.

**Rachel:** Bene. Allora chiameremo il tuo supervisore, e gli dirò che hai colpito il sedere della mia amica con un dardo anestetizzante?

[Scena: Appartamento di Monica e Rachel. Rachel e Ross sono lì. Ross sta provando a togliere di dosso il tutù a Marcel.]

**Ross:** Sarebbe carino toglierselo, o no? Sì che lo sarebbe. (Marcel oppone resistenza) O puoi lasciarlo per ora, va bene.

**Rachel:** Sai, col giusto paio di scarpette, sarebbe stupenda.

**Ross:** Ascolta, io- io, scusami per essere stato così duro prima, io...

**Rachel:** Oh, Ross, andiamo. E' stato un mio errore, ho quasi perso la tua...

**Ross:** Sì, ma sei quella che è riuscita a riprenderla, giusto? Tu, tu sei stata grande. ...Hey, noi uh, noi abbiamo ancora, uh, quella bottiglia di vino. Sei d'accordo per, uh, qualcosa di alcolico?

**Rachel:** Va bene.

**Ross:** Bene. (Va a prendere i bicchieri. Poi si ferma e spegne l'interruttore generale. Rachel si guarda attorno sorpresa) I, uh, i vicini l'hanno di nuovo fatto saltare. (Si siede e comincia a versare il vino) Bè, è da quando siamo qui che, uh, vorrei parlarti, stavo pensando che, uh, quante cose abbiamo fatto l'uno per l'altra, e, um, pensavo che forse in parte è perché noi, um... (Barry, sì, **quel**, Barry fa irruzione)

**Barry:** Rachel.

**Rachel:** Barry?!

**Barry:** Non posso. Non posso farlo, Non posso sposare Mindy. Penso di essere ancora innamorato di te.

**Ross e Rachel:** Oh!

**Ross:** Dobbiamo cominciare a chiudere a chiave le porte.

### Sigla di Chiusura

[Scena: Central Perk, Monica, Joey, Phoebe, e Chandler stanno guardando l'annuario del liceo di Monica]

**Monica:** Questa sono io in *The Sound of Music*. Vedete i ragazzi Von Trapp?

**Phoebe:** Nah.

**Monica:** Perché sono davanti a loro.

**Chandler:** Eh. Pensavo che fosse una montagna.

**Monica:** Bè, il liceo non è il mio argomento preferito.

**Joey:** Non so, mi piaceva il liceo. Sapete? Sono quattro anni di feste e sesso.

**Chandler:** Sì, bè io sono andato in una scuola con quattrocento ragazzi. Tutto il sesso che potevo fare avrebbe previsto un cambiamento nello stile di vita.

**Monica:** Diamine, non vi sembra sia passato un milione di anni?

**Phoebe:** Oh. Ooh! Ooh! Ooh! (Salta in piedi e comincia a ballare) Ooh! Il mio sedere si sta svegliando! Ooh! Ooh!

**Fine**

---